



## FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

A: Tous les acteurs de la filière du "Commerce Equitable" certifiés pour les amandes, les pommes, les abricots secs, les graines d'abricot, les bananes, le cacao, les jus de fruit, les nectarines, les pêches, les ananas, les agrumes doux, et les noix de noyer / *Produtores e Comerciantes certificados de pêssego, nectarina, maçã para processamento, amêndoa, nozes, semente de damasco e damasco desidratado, abacaxi, soft citrus, banana, cacau, e sucos de frutas do Comércio Justo*  
Les Directeurs de toutes les Initiatives de Labellisation FAIRTRADE / *Todos os Diretores das Iniciativas da Logomarca FAIRTRADE do Comércio Justo*

Andreas Kratz  
Directeur de l'Unité des Standards de FLO / *Diretor da Unidade de Critérios FLO*  
Fairtrade Labelling Organizations International (FLO)  
Bonner Talweg 177  
53129 Bonn, Germany  
Tel. +49 228 949 260  
Fax +49 228 242 1713  
[a.kratz@fairtrade.net](mailto:a.kratz@fairtrade.net)

cc: Conseil d'Administration de FLO/*Junta de Diretores da FLO*  
Comité des Standards de FLO/*Comitê de Critérios FLO*  
Personnel de FLO International e.V./*Funcionários da FLO e.V.*  
Personnel de FLO-Cert/*Funcionários da FLO-Cert*

15 novembre 2007  
15 novembro 2007

Objet: Annonce de l'Unité des Standards de FLO:

- Page de garde des Standards
- Prix minimum pour **les pêches, les nectarines, les pommes destinées à la transformation, les amandes, les noix de noyer, les graines d'abricot, et les abricots secs.**
- Révision des standards spécifiques à un produit pour **les ananas, les agrumes doux, les bananes, le cacao et les jus de fruit.**

Assunto: *Anúncio da Unidade de Critérios da FLO:*

- *Capa dos Critérios*
- *Preços mínimos para **pêssego, nectarina, maçã para processamento, amêndoa, nozes, semente de damasco e damasco desidratado.***
- *Crerios revisados, específicos por produto, para **abacaxi, soft citrus, banana, cacau e sucos de frutas.***

Chers vous tous, / *Prezados interessados,*

L'Unité des Standards de FLO a pris de nouvelles décisions concernant des Standards spécifiques à certains produits. Il s'agit de révisions et/ou fixations de prix minimum et de primes du Commerce Equitable. Mandaté par le Comité des Standards, j'ai approuvé les modifications suivantes.

Un prix minimum et une prime du Commerce Equitable existent maintenant pour les produits et pays repris dans le tableau ci-dessous. La prime du Commerce Equitable se paie en plus du prix : que ce prix soit le prix du marché (qui s'applique si plus élevé que le prix minimum); le prix négocié (négocié plus haut que le prix minimum) ; ou le prix minimum du Commerce Equitable. Les prix et les primes seront intégrés dans les Standards spécifiques aux produits concernés.

- Une nouvelle page de garde a été ajoutée pour tous les Standards disponibles sur le site internet de FLO.
- Dans les Standards pour les fruits frais, « ananas destinés à la transformation locale » a été remplacé par « ananas destinés à la transformation ».



## FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

- Dans la version anglaise des Standards pour les fruits frais, « mandarins » a été remplacé par « soft citrus ».
- Dans les standards pour les bananes, les sections 3.6 et 3.8 ont été restructurées. De plus « bananes plantains conventionnelles destinées à la transformation locale » a été remplacé par « bananes plantains conventionnelles destinées à la transformation ».
- Dans les standards pour le cacao, « produit localement / dans le pays d'origine », a été remplacé par « produit dans un pays producteur ».
- La catégorie « bananes destinées à la transformation en purée de banane et en concentré de bananes » a été retirée des Standards pour les jus de fruits. La catégorie « bananes destinées à la transformation » est incluse dans les Standards pour les Bananes (section 3.6).

Dans les semaines qui viennent la version anglaise de ces Standards sera mise à jour et disponible sur notre site Internet. La version française sera aussi mise à jour dès que possible. Pour plus d'informations, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse suivante: [r.quimaraes@fairtrade.net](mailto:r.quimaraes@fairtrade.net).

---

*Gostariamos de comunicar que a Unidade de Critérios da FLO realizou decisões sobre Critérios FLO novos e revisados específicos por produtos. Conforme exigido pelo Comitê de Critérios da FLO, eu ratifiquei estes critérios apresentados a seguir.*

*Um preço mínimo e um prêmio de Comércio Justo existem agora para os seguintes produtos e países apresentados na tabela abaixo. O prêmio de Comércio Justo é pago além do preço nos seguintes casos: Seja um preço de mercado (no caso do mercado ser mais alto do que o preço mínimo), seja um preço negociado (negociado mais alto do que o preço mínimo), ou seja, o preço mínimo de Comércio Justo. Os prêmios e os preços serão integrados nos critérios de Comércio Justo específicos para cada produto.*

- *Uma capa foi adicionada em todos os Critérios FLO existentes no sitio internet.*
- *Nos Critérios para Frutas Frescas, “abacaxi para processamento local” foi substituído por “abacaxi para processamento”.*
- *Na versão em Inglês do Critérios para Frutas Frescas, “mandarins” foi substituída por “soft citrus”.*
- *Nos Critérios para Banana, itens 3.6 e 3.8 foram reestruturadas. “Plátano Conventional para processamento local” foi substituído por “Plátano convencional para processamento”.*
- *A categoria “banana para purê e concentrado de banana” foi removida dos Critérios de Sucos.*
- *Nos Critérios para Cacau, item 6.3, “produzido localmente / no país de origem” foi substituído por “produzido no país dos produtores”.*

*Nas próximas semanas, a versão em inglês dos critérios, disponíveis no Web site da FLO, será adaptada para incluir as mudanças mencionadas acima. Estamos à disposição para atender qualquer dúvida através do e-mail: [r.quimaraes@fairtrade.net](mailto:r.quimaraes@fairtrade.net).*



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

Type de producteur - Organisation de petits producteurs (PP), Organisation dépendant d'une main d'oeuvre salariée (MS) ou Production contractuelle (PC) -  Âmbito do Produtor  - Organizações de pequenos produtores (PP), Trabalho Contratado (TC) ou Produção Contratada (PC)	Produit <i>Produto</i>  -biologique ou conventionnel-  -Orgânico ou convencional-	Origine  <i>Origem</i>	Monnaie/ Unité  <i>Moeda corrente/ Unidade</i>	Prix minimum  <i>Preços Mínimos</i>		Prime additionnelle au prix  <i>Prêmio além ao preço</i>	Validité  <i>Validade</i>
				Ex Works  <i>Ex Works</i>	FOB  <i>Frete por conta do cliente</i>		
<b>1. Pêches / Pêssego</b> Fruits frais et Légumes frais / <i>Fruta Fresca e Vegetais Frescos</i>							
PP & MS	Pêches conventionnelles	Argentine	USD / kg	0.27 (emballage exclu) <i>(exclui embalagem)</i>		0.07	A partir du 15.11.2007
PP & TC	<i>Pêssego convencional</i>	<i>Argentina</i>		0.43 (emballage inclu) <i>(incl. embalagem)</i>			A partir de 15.11.2007
<b>2. Nectarines / Nectarina (Pêssego)</b> Fruits frais et Légumes frais / <i>Fruta Fresca e Vegetais Frescos</i>							
PP & MS	Nectarines conventionnelles	Argentine	USD / kg	0.27 (emballage exclu) <i>(exclui embalagem)</i>		0.07	A partir du 15.11.2007
PP & TC	<i>Nectarina (Pêssego) Convencional</i>	<i>Argentina</i>		0.43 (emballage inclu) <i>(incl. embalagem)</i>			A partir de 15.11.2007
<b>3. Pommes destinées à la transformation / Maçã para Processamento</b> Fruits frais et Légumes frais / <i>Fruta Fresca e Vegetais Frescos</i>							
PC	Pommes conventionnelles destinées à la transformation	Pakistan	GBP/kg	0.11* (transport jusqu'à l'unité de transformation exclu) <i>(exclui custos de transporte a unidade de processamento)</i>		0.02	A partir du 15.11.2007
PC	<i>Maçã convencional para processamento</i>	<i>Pakistão</i>			A partir de 15.11.2007		
<b>4. Amandes / Amêndoa</b> Noix et Graines Oléagineuses / <i>Nozes e Sementes oleaginosas</i>							
PC	Amandes en coque conventionnelles	Pakistan	GBP/kg	0.28* (transport jusqu'à l'unité de transformation exclu) <i>(exclui custos de transporte a unidade de processamento)</i>		0.05	A partir du 15.11.2007
PC	<i>Amêndoa convencional em casca</i>	<i>Pakistão</i>			A partir de 15.11.2007		



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

Type de producteur  - Organisation de petits producteurs (PP), Organisation dépendant d'une main d'oeuvre salariée (MS) ou Production contractuelle (PC) -  <i>Âmbito do Produtor</i>  - Organizações de pequenos produtores (PP), Trabalho Contratado (TC) ou Produção Contratada (PC)	Produit  <i>Produto</i>  -biologique ou conventionnel-  <i>-Orgânico ou convencional-</i>	Origine  <i>Origem</i>	Monnaie/ Unité  <i>Moeda corrente/ Unidade</i>	Prix minimum  <i>Preços Mínimos</i>		Prime additionnelle au prix  <i>Prêmio além ao preço</i>	Validité  <i>Validade</i>
				Ex Works  <i>Ex Works</i>	FOB  <i>Frete por conta do cliente</i>		
<b>5. Noix / Nozes</b> <span style="float: right;">Noix et Graines Oléagineuses / Nozes e Sementes oleaginosas</span>							
PC  PC	Noix de noyer biologiques en coque  <i>Nozes orgânica em casca</i>	Pakistan  <i>Pakistão</i>	GBP/kg	0.21* (transport jusqu'à l'unité de transformation exclu) <i>(exclui custos de transporte a unidade de processamento)</i>		0.05	A partir du 15.11.2007  <i>A partir de 15.11.2007</i>
<b>6. Graines d'abricot / Semente de Damasco</b> <span style="float: right;">Noix et Graines Oléagineuses / Nozes e Sementes oleaginosas</span>							
PC  PC	Graines d'abricot conventionnelles  <i>Semente de damasco convencional</i>	Pakistan  <i>Pakistão</i>	GBP/kg	0.36* (transport jusqu'à l'unité de transformation exclu) <i>(exclui custos de transporte a unidade de processamento)</i>		0.10	A partir du 15.11.2007  <i>A partir de 15.11.2007</i>
PC  PC	Graines d'abricot biologiques  <i>Semente de damasco orgânica</i>	Pakistan  <i>Pakistão</i>	GBP/kg	0.38* (transport jusqu'à l'unité de transformation exclu) <i>(exclui custos de transporte a unidade de processamento)</i>		0.10	A partir du 15.11.2007  <i>A partir de 15.11.2007</i>
<b>7. Abricots secs / Damasco Desidratado</b> <span style="float: right;">Fruits séchés / Frutas Desidratadas</span>							
PC  PC	Abricots secs conventionnels  <i>Damasco desidratado convencional</i>	Pakistan  <i>Pakistão</i>	GBP/kg	0.29* (transport jusqu'à l'unité de transformation exclu) <i>(exclui custos de transporte a unidade de processamento)</i>		0.07	A partir du 15.11.2007  <i>A partir de 15.11.2007</i>
PC  PC	Abricots secs organiques  <i>Damasco desidratado orgânico</i>	Pakistan  <i>Pakistão</i>	GBP/kg	0.31* (transport jusqu'à l'unité de transformation exclu) <i>(exclui custos de transporte a unidade de processamento)</i>		0.07	A partir du 15.11.2007  <i>A partir de 15.11.2007</i>



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

Type de producteur - Organisation de petits producteurs (PP), Organisation dépendant d'une main d'oeuvre salariée (MS) ou Production contractuelle (PC) -  Âmbito do Produtor  - Organizações de pequenos produtores (PP), Trabalho Contratado (TC) ou Produção Contratada (PC)	Produit <i>Produto</i>  -biologique ou conventionnel-  -Orgânico ou convencional-	Origine  <i>Origem</i>	Monnaie/ Unité  <i>Moeda corrente/ Unidade</i>	Prix minimum  <i>Preços Mínimos</i>		Prime additionnelle au prix  <i>Prêmio além ao preço</i>	Validité  <i>Validade</i>
				Ex Works  <i>Ex Works</i>	FOB  <i>Frete por conta do cliente</i>		
PC	Abricots secs sauvages conventionnels	Pakistan	GBP/kg	0.19* (transport jusqu'à l'unité de transformation exclu) (exclui custos de transporte a unidade de processamento)		0.05	A partir du 15.11.2007
PC	<i>Damasco selvagem seco convencional</i>	<i>Pakistão</i>		A partir de 15.11.2007			

\* Les coûts de certification s'élevaient à GBP 0,01 par kilo de produit conventionnel et GBP 0,03 par kilo de produit biologique. Ces coûts sont déjà inclus dans le prix au niveau Ex-works et sont payés à l'organisme de promotion. Ils sont déduits du prix payé aux producteurs individuels, c'est à dire du prix minimum Fairtrade ou du prix du marché, (le plus élevé des deux).

*Os custos de certificação para produtos "convencionais" são no valor de GBP 0.01 por Kg. Para produtos orgânicos, os custos de certificação são de GBP 0.03 por kg. Estes custos já estão incluídos no preço a nível "ex works" que é pago ao "órgão de promoção" (Promoting Body). Os custos de certificação são deduzidos do preço pago aos agricultores seja este preço o preço de mercado ou o preço mínimo Fairtrade.*

Meilleures salutations, / *Atenciosamente,*

Andreas Kratz